

Özbekistan Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Cumhuriyet Acil Tıp Araştırma Merkezi,  
İle Özbekistan Acil Tıp Hekimleri Derneği

ve

Hacettepe Üniversitesi  
(Ankara, Türkiye)

arasında

## İşbirliği Protokolü

Bu metinde " taraflar " Özbekistan Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Cumhuriyet Acil Tıp Araştırma Merkezi ile Özbekistan Acil Tıp Hekimleri Derneği adına Genel Müdür ve Dernek Başkanı Prof.A. M. KHADIBAYEV ve Hacettepe Üniversitesi adına Rektör Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN olup, iki ülkenin yüksek öğretim kurumları arasında yapıcı işbirliğinin taraflar arasında daha fazla işbirliğini ve karşılıklı anlaşmaları güçlendireceği düşüncesiyle iş bu protokolü yapmaya ve imzalamaya karar vermişlerdir.

### Madde 1

Bu protokol ile taraflar kendi mevzuatları ve mevcut olanaklar çerçevesinde, yaşamın değişik alanlarında eşitlik ve karşılıklı yarar ilkesi temelinde kültürel, eğitimsel ve tıbbi iş birliklerini geliştireceklerdir

### Madde 2

Anlaşma yapan taraflar, eğitim ve bilimsel araştırma programları kapsamında bölgesel branşlarındaki/ birimlerindeki personelin aktif katılımlarıyla öğretim üyesi değişimini teşvik edeceklerdir.

### Madde 3

Anlaşma yapan taraflar, üzerinde görüş birliği sağlanmış konularda ortak uluslararası projeler ve araştırmaların gelişmesini düzenleyeceklerdir.

### Madde 4

Karşılıklı yarar anlaşması bağlamında, anlaşma yapan taraflar gerek ana gerek bölgesel branşlarında/ birimlerinde çalışabilecekleri koşulları sağlayarak lisansüstü öğrencilerin, doktora programı öğrencilerinin ve bilim insanlarının değişimini düzenleyeceklerdir.

#### **Madde 5**

Anlaşma yapan taraflar, tartışmaların yer alacağı konferans, seminer, sempozyum, yuvarlak masa ve Yüksek Lisans dersleri düzenlemeyi, üniversitedeki profesörlerin ve diğer öğretim elemanlarının raporlarını, tezlerini ve bilimsel makalelerinin basılmasını teşvik edeceklerdir.

#### **Madde 6**

Anlaşma yapan taraflar, Özbekistan ve Türkiye'deki diğer eğitim kurumları ve araştırma enstitüleri ile bilimsel bağlantılar kuracaklardır.

#### **Madde 7**

Anlaşma yapan taraflar, tıbbın değişik alanlarındaki resmi delegasyonların ve uzmanların tıbbi hizmetler kapsamındaki işbirliklerini geliştirmeyi destekleyeceklerdir. Taraflar, anlaşma dahilinde etkinliklerin koordine edilebilmesi için çalışma grupları oluşturacaklardır.

#### **Madde 8**

Bu protokol imzalandıktan sonra yürürlüğe girecek olup, beş yıl süre ile geçerli olacaktır. Taraflardan biri protokolü feshetmedikçe sürenin bitiminde otomatik olarak bir yıl daha uzayacaktır. Taraflar bu protokolü Madde 11'de belirtilen adreslerine bir ay önce yazılı olarak bildirmek koşuluyla tek taraflı feshetme hakkına sahiptir. Bu protokolün uygulanmasına ve ortaya çıkan maliyete ilişkin olarak taraflar ek protokol yapabilirler.

#### **Madde 9**

İşbu anlaşma, her biri aynı yasal geçerliğe sahip İngilizce, Türkçe ve Rusça dillerindeki metinler olarak ikiye kopya halinde hazırlanmıştır.

#### **Madde 10**

Bu İşbirliği Anlaşması, anlaşma yapan taraflar adına finansal ve ticari bağlayıcılık taşımaz.

#### **Madde 11**

Tarafların aşağıda belirtilen adresleri tarafların resmi tebligat adresi olup bu adreslere yapılan tebligatlar geçerlidir. Tebligat adresi değişen taraf on beş gün içinde karşı tarafa yazılı olarak bildirmekle yükümlü olup aksi takdirde son adrese yapılan tebligat geçerlidir. Taraflar yazılı tebligat daha sonra yapılmak kaydıyla posta kuryesi, faks veya elektronik posta gibi diğer yollarla da birbirlerine bildirimde bulunabilirler.

**Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü**

Adres:

Tel:

Faks:

E-posta:

**Özbekistan Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı  
Acil Tıp Araştırma Merkezi ile Özbekistan Acil Tıp Hekimleri Derneği**

Adres:

Tel:

Faks:

E-posta:

**Madde 12  
Anlaşmazlıkların Çözümü**

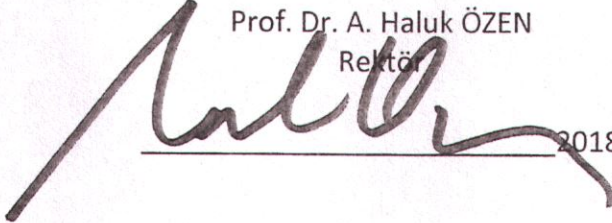
İş bu protokolün yorum ve icrasından doğacak anlaşmazlıklar karşılıklı görüşmelerle çözülmeye çalışılacaktır.



Tarafların İmzaları

Hacettepe Üniversitesi

---

Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN  
Rektör  
  
2018

Özbekistan Cumhuriyeti, Sağlık Bakanlığı, Cumhuriyet Acil Tıp Araştırma Merkezi  
ve  
Özbekistan Acil Tıp Hekimleri Derneği

---

Profesör A. A. Kadriyev, Genel Müdür ve Dernek Başkanı

  
  
2018

**Memorandum of Understanding and Cooperation**  
**between**  
**Republican Research Center of Emergency Medicine of the Health**  
**Ministry of Republic of Uzbekistan,**  
**Association of Emergency Physicians of Uzbekistan,**  
**and**  
**Hacettepe University**  
**(Ankara, Turkey)p**

**Republican Research Center of Emergency Medicine** of the Health Ministry of Republic of Uzbekistan, **Association of Emergency Physicians of Uzbekistan** represented by its Director General and Association Chairman, **Prof. A.M. Khadjibayev**, and **Hacettepe University**, represented by **Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN**, Rector, hereafter "Parties", assuming that the creative cooperation of higher institutions of the two countries will promote further cooperation and mutual understanding between Medicine of the Health Ministry of Republic of Uzbekistan, Association of Emergency Physicians of Uzbekistan and Hacettepe University and willing to increase intellectual and innovation resources of two higher institutions, have agreed to make and sign the following Memorandum of Understanding and Cooperation:

**Article 1**

Within the framework of existing opportunities and in line with their respective regulations, the contracting parties shall develop cultural, educational, scientific and medical cooperation and activities in various spheres of life on the basis of equality and mutual benefit.



## **Article 2**

The contracting parties will promote exchange of professors for educational and scientific research programs, actively involving the staff from their regional branches / units.

## **Article 3**

The contracting parties shall support development of joint international projects and conduct researches on mutually agreed topics.

## **Article 4**

On the basis of this mutually beneficial agreement, the contracting parties shall organize exchange of post-graduate students and scientists by providing conditions necessary for their studies both in their main facilities and regional branches / units.

## **Article 5**

The contracting parties shall promote organization of conferences, seminars, symposiums, round tables and post-graduate class discussions and publication of the reports, theses and scientific articles of the professors and the teaching staff of the universities.

A handwritten signature or mark consisting of a series of connected, curved lines, resembling a stylized 'M' or a similar character.

#### **Article 9**

This Memorandum of Understanding has been prepared in two copies in the English, Turkish and Russian languages, each holding the same legal validity.

#### **Article 10**

This Memorandum of Understanding does not imply any financial or commercial liability on the part of the contracting parties.

#### **Article 11**

The following addresses of the parties are their official notification addresses and the notifications made to these addresses shall be valid. The party whose notification address has changed is obliged to officially notify the other party within fifteen days, otherwise the notification to the last address shall be valid. The parties may notify each other in other ways, such as mail courier, fax or electronic mail, provided that written notification is made later.

**Hacettepe University Rector's Office**

Address:

Phone:

Fax:

E-mail:

**Republican Research Center of Emergency Medicine of the Health Ministry of Republic of Uzbekistan and Association of Emergency Physicians of Uzbekistan**

Address:

Phone:

Fax:

E-mail:



#### **Article 6**

The contracting parties shall establish scientific contacts with other educational institutions and research institutes in Uzbekistan and Turkey.

#### **Article 7**

The contracting parties shall support the development of cooperation in the scope of medical services of official delegations and experts in different areas of medicine. The Parties shall establish working groups in order to coordinate the activities within the agreement.

#### **Article 8**

This protocol shall enter into force after the effective date and shall be valid for a period of five years. Unless one of the parties terminates the protocol, it will automatically extend for another year at the end of the term. The parties have the right to terminate the protocol unilaterally on condition that a written notification is sent to the addresses specified in Article 11 one month in advance. The parties may adopt additional protocols regarding the implementation of this protocol and the resulting costs.

A handwritten mark, possibly a signature or initials, consisting of a vertical line on the left that curves into a shape resembling a stylized 'M' or '3' on the right.



## Article 12

### Resolution of Disputes

Disputes arising from the interpretation and execution of this protocol shall be resolved through mutual negotiations.

A handwritten mark or signature in dark ink, consisting of a vertical line that curves to the right and then back to the left, resembling a stylized 'M' or a similar symbol.

Parties' signatures

Hacettepe University

Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN

Recto  
  
-----2018

Republican Research Center of Emergency Medicine  
and

Association of Emergency Physicians of Uzbekistan



  
Professor A. M. Khadjibayev, Director General and Association

Chairman

“ ” \_\_\_\_\_ 2018

**Протокол о Сотрудничестве**  
**между**  
**Республиканским Научным Центром экстренной медицинской**  
**помощи Министерства здравоохранения Республики**  
**Узбекистан,**  
**Ассоциацией врачей экстренной медицины Узбекистана**  
**и**  
**Университетом Хаджеттепе**  
**(Анкара, Турция)**

Республиканский Научный Центр Экстренной Медицинской Помощи Министерства здравоохранения Республики Узбекистан, Ассоциация врачей экстренной медицины Узбекистана, в лице Генерального директора и Председателя правления профессора Абдухакима Муминовича Хаджибаева и Университет Хаджеттепе, представленный в лице Ректора, профессора Халюк ОЗЕН, далее «Стороны», приняли решение о необходимости научно-практического сотрудничества между учреждениями высшего образования двух стран, которое отношения между Республиканским Научным Центром экстренной медицинской помощи Министерства Здравоохранения Республики Узбекистан, Ассоциацией врачей экстренной медицины Узбекистана и Университетом Хаджеттепе в области здравоохранения, а также преумножит интеллектуальные и инновационные ресурсы данных учреждений. Подтверждением данного решения является подписание данного Протокола о сотрудничестве.

**Пункт 1**

В пределах существующих возможностей, стороны будут развивать культурное, образовательное, научное и медицинское сотрудничество в различных сферах на основе равенства и взаимной выгоды.

**Пункт 2**

Стороны будут развивать программы по обмену профессорским составом в образовательных и научно-исследовательских программах, активно привлекая таковой персонал из своих региональных подразделений / филиалов.

### **Пункт 3**

Стороны будут организовывать и развивать совместные международные проекты и проводить научные исследования по обоюдно интересным и согласованным тематикам.

### **Пункт 4**

По взаимовыгодному соглашению, стороны будут организовывать программы по обмену студентами постдипломного образования, докторантами и учеными с возможностью обеспечения необходимыми условиями для их работы равно как в своих головных учреждениях, так и в своих региональных подразделениях / филиалах .

### **Пункт 5**

Стороны будут содействовать организации конференций, семинаров, симпозиумов, круглых столов и мастер-классов; стимулировать обсуждение и публикацию материалов и сообщений, а также научных статей профессорского и другого преподавательского состава университетов.

### **Пункт 6**

Оргкомитет/рабочий комитет сторон будет вести свою деятельность в рамках согласования с другими научными заведениями и | исследовательскими институтами Узбекистана и Турции.

### **Пункт 7**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области здравоохранения посредством регулярных программ по обмену официальными делегациями и специалистами различных областей медицины. Стороны создадут рабочие группы для координации деятельности в рамках настоящего Протокола

### **Пункт 8**

Этот Протокол о сотрудничестве будет оставаться в силе в течение пяти лет с момента вступления в силу с автоматическим продлением еще на один год, если только одна из сторон не примет решение о прекращении. Каждая из сторон имеет право прекратить

данный Протокол путем письменного извещения другой стороны за месяц до намечаемого срока прекращения сотрудничества. Адрес для письменного извещения указан в Пункте 11. Материальные затраты, связанные с реализацией пунктов данного Протокола, могут быть оговорены и прописаны в дополнительном протоколе.

#### **Пункт 9**

Существующий Протокол составлен в двух экземплярах на английском, турецком и русском языках, имеющих равную юридическую силу.

#### **Пункт 10**

Данный Протокол не предусматривает финансовых обязательств ни с одной из сторон.

#### **Пункт 11**

Адреса сторон, указанные ниже, являются адресами для официальной переписки. Сторона, которая намерена изменить адрес официальной переписки, обязана оповестить об этом другой стороне в письменном виде в течении пятнадцати (15) дней. В противном случае, извещения, отправленные на старый адрес, будут считаться действительными. Вместе с письменным оповещением другой стороны об изменении адреса официальной переписки, данное оповещение может состояться в электронном виде и виде факса.

#### **Ректорат Университета Хаджеттепе**

Адрес :

Телефон :

Факс :

Адрес электронной почты:



**Научный Центр экстренной медицинской помощи Министерства  
Здравоохранения Республики Узбекистан и Ассоциация Врачей экстренной  
медицины Республики Узбекистан**

Адрес :

Телефон :

Факс :

Адрес электронной почты:

A handwritten mark, possibly a signature or initials, consisting of a large, stylized letter 'M' or similar shape.

## Пункт 12

Все вопросы, которые могут возникнуть в связи с исполнением данного протокола, будут обсуждены и решены во время встречи.



Подписи сторон

Университет Хаджеттепе (Анкара, Турция)

Ректор, профессор Халюк ОЗЕН

2018

Республиканский Научный Центр экстренной медицинской помощи  
Министерства здравоохранения Республики Узбекистан



Генеральный директор и Председатель правления, профессор Абдухаким  
Муминович Хаджибаев

2018